# REVENTADO

---

# SARAH KANE

## Traducción de Jose Padilla

# ESCENA PRIMERA

*Habitación lujosa de un hotel en Leeds; estándar, podría estar en cualquier lugar del mundo.*
*Una cama de matrimonio.*
*Mini-bar y champán en hielo.*
*Un teléfono.*
*Un gran ramo de flores.*
*Dos puertas: una es la de entrada y la otra lleva al baño.*

*Entran Ian y Cate.*

*Ian tiene 45 años, ha nacido en Gales pero ha vivido casi toda su vida en Leeds.*
*Cate tiene 21, es de clase media baja y vive al sur de Londres. Tartamudea cuando se pone nerviosa.*
*Ian y Cate entran.*
*Cate se queda en la puerta, impresionada por el lujo de la habitación.*
*Ian tira unos cuanto periódicos en la cama, va al mini-bar y se sirve ginebra.*
*A continuación echa un vistazo por la ventana y luego se da media vuelta.*

**IAN**.- He estado en sitios mejores.

*Bebe lo que queda de ginebra.*

Apesto.
¿Te apetece un baño?

**CATE**.- (*Niega*)
*Ian entra en el baño. Corre el agua. Vuelve a entrar con una toalla en la cintura y un revólver en la mano. Comprueba si está cargado y lo pone bajo la almohada.*

**IAN**.- Dale propina al negro cuando traiga los sandwiches.

*Deja una moneda de cincuenta y vuelve al baño.*
*Cate entra en la habitación. Suelta el bolso y se pone a dar botes en la cama. Luego abre cajones y lo toca todo. Huele las flores y sonríe.*

**CATE**.- Es preciosa.

*Ian vuelve a entrar, pelo mojado y toalla alrededor de la cintura, está secándose.*
*Mira a Cate: se está chupando el pulgar.*
*Vuelve al cuarto de baño para vestirse.*
*Le escuchamos toser compulsivamente, luego un escupitajo.*
*Aparece de nuevo.*

**CATE**.- ¿Estás bien?

*Ian se pone otra ginebra, esta vez con tónica, hielo y limón. Bebe con más calma que antes. Coge el arma y la enfunda en la sobaquera.*
*Sonríe a Cate.*

**IAN**.- Me alegro de que hayas venido. Pensé que no lo harías.

*Le ofrece champán.*

**CATE**.- (*Negando*) Estaba preocupada.

**IAN**.- ¿Por esto? (*Se señala el pecho*) No pasa nada.

**CATE**.- No es eso. Parecías triste.

**IAN**.- (*Descorcha el champán y sirve dos copas*)

**CATE**.- ¿Qué celebramos?

**IAN**.- (*No contesta. Vuelve a la ventana y echa otro vistazo*)

Odio esta puta ciudad. Apesta. Está infestada de moros e hindúes.

**CATE**.- No deberías hablar así.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- No esta bien.

**IAN**.- ¿Defiendes a esos gandhis?

**CATE**.- Ian, no...

**IAN**.- Te gustan los morenitos, ¿eh?

**CATE**.- No me importan.

**IAN**.- Madura, joder.

**CATE**.- Hay muchos hindúes en el centro de día donde va mi hermano. Son muy amables.

**IAN**.- Más les vale.

**CATE**.- Algunos de ellos son sus amigos.

**IAN**.- Subnormal, ¿verdad? Tu hermano, es...

**CATE**.- No, tiene dificultades de aprendizaje.

**IAN**.- Ya. Subnormal.

**CATE.-** No, te digo que no.

**IAN.-** Menos mal que mi hijo no está grillao.

**CATE**.- No le lla- llames eso.

**IAN**.- Lo siento por tu madre. Dos hijos así.

**CATE**.- ¿Así cómo?

*Ian la mira, dudando si continuar o no con la discusión. Decide no hacerlo.*

**IAN**.- Ya sabes que te quiero.

**CATE**.- *(Le dedica una amplia sonrisa, sin ningún tipo de carga sexual)*

**IAN**.- No quiero que te vayas nunca.

**CATE**.- Sólo me quedaré esta noche.

*Ian bebe.*

**IAN**.- Sudando de nuevo. Apesto.
¿Has pensado alguna vez en casarte?

**CATE**.- ¿Quién querría casarse conmigo?

**IAN**.- Yo.

**CATE**.- No podría.

**IAN**.- No me quieres. No te culpo, yo tampoco lo haría.

**CATE**.- A mami no puedo dejarla sola.

**IAN**.- Algún día tendrás que hacerlo.

**CATE**.- ¿Por qué?

**IAN**.- *(Se dispone a contestarle, pero no encuentra una buena razón)*
*Llaman a la puerta.*
*Ian se queda mirándola, y Cate va a abrir.*

**IAN**.- ¡No!

**CATE**.- ¿Por qué no?

**IAN**.- Porque lo digo yo.

*Ian saca el revolver y va hacia la puerta.*
*Escucha.*
*Nada.*

**CATE**.- (*Se ríe*)

**IAN**.- Shhhhhh...

*Él sigue atento.*
*Sigue sin escuchar  nada.*

**IAN**.- Debe de ser el negro con los sandwichs. Abre.

*Cate abre la puerta.*
*Nadie. En el suelo una bandeja de sandwiches.*
*Ella la coge y observa  la comida.*

**CATE**.- Jamón. No puedo creerlo.

**IAN**.- (*Coge uno y empieza a comérselo*) ¿Champán?

**CATE**.- (*Niega*)

**IAN**.- ¿Tienes algo contra el jamón?

**CATE**.- Carne muerta. Sangre. No quiero comerme un animal.

**IAN**.- Nadie lo sabrá.

**CATE**.- No, no puedo, en serio, no puedo. Vomitaría.

**IAN**.- Sólo es cerdo.

**CATE**.- Tengo hambre.

**IAN**.- Coge uno.

**CATE**.- NO QUIERO.

**IAN**.- Te llevaré a un restaurante indio.
Dios, ¿qué coño es esto? Queso.

*Cate sonríe.*
*Coge  uno de los sandwiches de queso y lo come.*
*Ian la mira.*

**IAN**.- No me gusta eso que llevas.

**CATE**.- (*Mira sus ropas*)

**IAN**.- Pareces una bollera.

**CATE**.- ¿Y eso qué es?

**IAN**.- No estás sexy, eso es todo.

**CATE**.- Ah. (*Continúa comiendo*). A mí tampoco me gusta como vistes tú.

**IAN**.- (*Se mira.*
*Después se levanta, se quita la ropa y permanece de pie frente a ella, completamente desnudo*.)

Cómeme.

**CATE**.- (*Le mira y, a continuación, estalla en carcajadas*)

**IAN**.- ¿No? Muy bien.
Apesto, ¿verdad?

**CATE**.- (*Se ríe, incluso, más alto*)
*Ian intenta vestirse, pero no acierta a hacerlo. Torpe.*
*Recoge la ropa y se mete en el cuarto de baño..*
*Cate come y suelta una risita de vez en cuando.*
*Ian regresa, ya vestido.*
*Coge el arma y la descarga y recarga.*

**IAN**.- ¿Ya tienes trabajo?

**CATE**.- No.

**IAN**.- Sigues chupando de los que pagamos impuestos..

**CATE**.- Mamá me da dinero.

**IAN**.- ¿Cuándo vas a empezar a buscarte la vida?

**CATE**.- He pedido trabajo en una agencia de publicidad.

**IAN**.- (*Se ríe con ganas*) Ni de coña.

**CATE**.- ¿Por qué no?

**IAN**.- (*Ian deja de reírse y la mira*)

Cate. Eres estúpida, ¿sabes? Nunca conseguirás trabajo.

**CATE**.- Lo conseguiré, y no soy estúpida.

**IAN**.- Claro.

**CATE**.- Pa- para. Lo haces aposta.

**IAN**.- ¿El qué?

**CATE**.- Lia- liarme...

**IAN**.- No, estamos hablando. Eres demasiado tonta para entenderlo.

**CATE**.- No lo soy, no lo soy.

*Cate empieza a temblar. Ian  ríe.*
*Cate se desploma.*
*Ian deja de reírse y la mira. Cate no se mueve*

**IAN**.- ¿Cate?

*Ian le da la vuelta y le levanta los párpados.*
*No sabe qué hacer.*
*Coge un vaso de ginebra y le moja la cara.*
*Cate está  rígida y con los ojos abiertos, sigue inconsciente.*

**IAN**.-  Ostia Puta.

*Cate estalla en carcajadas de una manera intensa, histérica, incontrolable.*

**IAN**.- Deja de hacer esto joder.

*Cate vuelve caer.*
*Ian no acierta a hacer nada.*
*Después de unos momentos recupera la conciencia como recién levantada.*

**IAN**.- ¿Qué coño ha pasado?

**CATE**.- Hay que decírselo.

**IAN**.- ¿Cate?

**CATE**.- Está en peligro.

*Ella cierra los ojos y, lentamente, vuelve a la normalidad.*
*Mira a Ian y sonríe.*

**IAN**.- ¿Y ahora qué?

**CATE**.- ¿Me he desmayado?

**IAN**.- ¿Era en serio?

**CATE**.- Me pasa mucho

**IAN**.- ¿Qué tienes? ¿Ataques?

**CATE**.- Desde que papá regresó.

**IAN**.- ¿Y te duele?

**CATE**.- El médico ha dicho que se me pasará.

**IAN**.- ¿Cómo te sientes?

**CATE**.- (*Sonríe*)

**IAN**.- Pensé que estabas muerta.

**CATE**.- Bueno, algo así.

**IAN**.- No lo vuelvas a hacer, me has asustado.

**CATE**.- No sé qué me pasa, desaparezco, siento como si me fuera durante minutos, o meses, y después vuelvo como si tal cosa.

**IAN**.- Es horrible.

**CATE**.- Pero esta vez no me he ido mucho tiempo.

**IAN**.- ¿Y qué pasa si no vuelves?

**CATE**.- No sé. Me quedaría así todo el rato.

**IAN**.- No puedo soportarlo

*Ian se dirige al mini-bar, se sirve una ginebra y enciende un cigarrillo.*

**CATE**.- ¿Qué?

**IAN**.- Estar muerto, no estar.

**CATE**.- No es nada; te duermes y te despiertas.

**IAN**.- ¿Y cómo lo sabes?

**CATE**.- ¿Por qué no dejas de fumar?

**IAN**.- (*Se ríe*)

**CATE**.- Deberías dejarlo. Te pondrás malo.

**IAN**.- Demasiado tarde.

**CATE**.- Siempre que pienso en ti te veo con un cigarrillo y una ginebra.

**IAN**.- Bien.

**CATE.-** Hacen que tu ropa huela.

**IAN**.- No te olvides de mi aliento.

**CATE**.- Imagina cómo estarán tus pulmones.

**IAN**.- No tengo que imaginarlo. Los he visto.

**CATE**.- ¿Cuándo?

**IAN**.- El año pasado. Cuando desperté el cirujano me había quitado una especie de trozo de carne de cerdo podrida. Apestaba. Era mi pulmón.

**CATE**.- ¿Te lo quitaron?

**IAN**.- Al otro le pasa lo mismo.

**CATE**.- Pero... Vas a morirte.

**IAN**.- Ajá.

**CATE**.- Deja de fumar, por favor.

**IAN**.- No cambiaría nada.

**CATE**.- ¿No pueden curarte?

**IAN**.- No. No es como tu hermano. Él estará bien si le cuidáis.

**CATE**.- Pobres pulmones.

**IAN**.- Si, estoy bien jodido.

**CATE**.- Pueden transplantártelos

**IAN**.- No seas estúpida. Los transplantes se los hacen a los que tienen una vida. A los niños.

**CATE**.- La gente muere en accidentes y cosas así. Seguro que tienen un pulmón de sobra.

**IAN**.- ¿Para qué lo quiero? ¿Para morir de cirrosis en tres meses?

**CATE**.- Es culpa tuya, haces que todo llegue muy rápido

**IAN**.- Sólo trato de divertirme mientras aún esté aquí.

*(Ian da una buena calada a su cigarrillo y se bebe el último sorbo de ginebra.)*

Llamaré a ese gilipollas, que suba algo más.

**CATE**.- (*Niega*)

**IAN**.- Me pregunto si el tío entiende nuestro idioma.

*Ian nota que Cate está triste. La abraza.*
*La besa.*
*Ella lo aparta y se limpia la boca.*

**CATE**.- No metas la lengua, no me gusta.

**IAN**.- Lo siento.

*El teléfono suena muy alto. Ian lo mira. Contesta.*

**IAN**.- ¿Sí?

**CATE**.- ¿Quién es?

**IAN**.- (*A Cate, tapando el auricular*) Shhh.

(*Hablando por teléfono*) Lo tengo aquí.

(*Coge un cuaderno de la pila de periódicos dicta*)

La turista británica Samantha Scrace ha sido asesinada de manera cruel por un asesino en serie coma, en un perverso ritual según reveló ayer la policía punto nuevo párrafo. La joven coma de diecinueve años de edad coma era natural de Leeds y es una de las siete víctimas descubiertas hasta el momento en idénticas tumbas triangulares de un bosque de Nueva Zelanda punto nuevo párrafo. Cada una de ellas había sido apuñalada veinte veces y coma a continuación coma puestas boca abajo con las manos atadas detrás de la espalda punto. Las cenizas en el lugar de los hechos demuestran que el maniaco había estado cocinando punto nuevo párrafo. Samantha coma, una bella pelirroja con sueños de llegar a ser modelo algún día coma, tenía toda una vida por delante tras haber finalizado sus estudios el pasado año punto. La madre de Samantha coma desolada coma declaro ayer dos puntos se abren comillas, rezo a Dios para que la policía encuentre alguna pista que nos ponga en el camino de ese pervertido punto siguen las comillas. Cuanto antes sea llevado ante la Justicia mejor para todos punto y final de comillas. La Oficina de Turismo recomendó precaución a los turistas punto. Según un portavoz de dicha Oficina se abren comillas, el sentido común es el mejor consejo que podemos dar punto final de comillas final de texto.

*(Ian escucha. Se ríe)*

Exacto.

*(Sigue escuchando)*

La misma otra vez, fui a verla. Una furcia de Liverpool, se me abrió de patas. No. Olvídalo. Mentiras y lágrimas, no merece el espacio.

*Cuelga y pulsa un botón del teléfono para conectar con el servicio de habitaciones.*

**IAN**.- Gilipollas.

**CATE**.- ¿Cómo sabían que estabas aquí?

**IAN**.- Yo se lo dije.

**CATE**.- ¿Y para qué?

**IAN**.- Por si me necesitaban.

**CATE**.- Eres tonto. Vinimos aquí para estar lejos de ellos ¿no?

**IAN**.- Pensé que esto te gustaría. Habitación de lujo.

*(Al teléfono)* Sube una botella de ginebra, chico.

*Ian cuelga el teléfono.*

**CATE**.- Antes íbamos a tu casa.

**IAN**.- Antes. Has crecido.

**CATE**.- *(Sonríe)*

**IAN**.- Nunca me recuperaré.

**CATE**.- *(Deja de sonreír)*
*Ian la besa.*
*Ella le corresponde.*
*El le mete la mano debajo de la blusa y toca el pecho.*
*Con la otra mano se deshace de pantalón y empieza a masturbarse.*
*Le empieza a quitar la blusa.*
*Ella lo aparta.*

**CATE**.- Ian, n-no...

**IAN**.- ¿Qué?

**CATE**.- No qui-quiero.

**IAN**.- Sí quieres.

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Y por qué no? Estás nerviosa, eso es todo.

*Ian empieza a besarla de nuevo.*

**CATE**.- Te-te-te-te-te-te-te-te-te lo he dicho. Me gustas mucho pero no pu-pu-puedo hacerlo.

**IAN**.- *(Besándola)* Shhhh..

*(Empieza a quitarle los pantalones)*

*Cate tiene un acceso de pánico, empieza a temblar y a hacer ruidos que se mezclan con el llanto. Ian se detiene, asustado ante la posibilidad de otro ataque.*

**IAN**.- Está bien, Cate, está bien. No vamos a hacer nada.

*El le acaricia la cara hasta que parece calmarse.*
*Ella se chupa el pulgar.*

**IAN**.- No es justo.

**CATE**.- ¿Qué?

**IAN**.- Dejarme colgado así con la polla empalmada.

**CATE**.- Yo lo-lo-lo siento...

**IAN**.- No me compadezcas, Cate. No tienes que follar conmigo sólo porque me esté muriendo, pero no me pongas el coño delante para luego quitármelo y dejarme babeando, ¿vale?

**CATE**.- Yo...Yo, Ian...

**IAN**.- ¿Qué te pa-pa- pasa?

**CATE**.- Te-te-te he besado, nada más. Me-me-me gustas.

**IAN**.- No me la pongas dura si luego me vas a dejar a medias. Duele.

**CATE**.- Lo siento.

**IAN**.- Si no me corro me duele la polla, ¿sabes?

**CATE**.- Yo no quería.

**IAN**.- Mierda. *(Parece estar pasándolo mal)*

**CATE**.- Lo siento, lo siento. No volveré a hacerlo.

*Ian, que aparentemente está sufriendo, coge la mano de Cate y se la pone en el pene, manteniendo la suya sobre la de Cate y moviéndola.*
*Así hasta que se corre. Duele. Libera la mano de Cate y ella la aparta.*

**CATE**. ¿Mejor?

**IAN**.- (*Asiente*)

**CATE**.- Lo siento.

**IAN**.- No te preocupes
¿Podemos hacer el amor esta noche?

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- Ya no soy tu novia.

**IAN**.- Entonces, ¿quieres volver a ser mi novia?

**CATE**.- No puedo.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- Le dije a Shaun que iba a ser su novia.

**IAN**.- ¿Te has acostado con él?

**CATE**.- No.

**IAN**.- Entonces, acuéstate primero conmigo. Eres más mía que suya.

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿De qué va todo esto? ¿De putearme?

**CATE**.- Yo, yo, yo...

**IAN**.- Perdona lo siento. Te estoy presionando. Es porque te quiero.

**CATE**.- Te has portado muy mal conmigo.

**IAN**.- No es verdad.

**CATE**.- Sí, me dejaste de llamar y nunca me dijiste por qué.

**IAN**.- No era fácil.

**CATE**.- ¿Por qué no tenía un trabajo?

**IAN**.- No, bombón, no es por eso.

**CATE**.- ¿Por mi hermano?

**IAN**.- No, no, Cate. Déjalo estar, ¿vale?

**CATE**.- No es justo.

**IAN**.- He dicho que lo dejemos.

*Coge el revólver.*
*Llaman a la puerta.*
*Ian se sobresalta y luego va abrirla.*

**IAN**.- (*A Cate*) No volverá a ocurrir, así que olvídalo todo. Y cállate.
Será el negro que quiere algo.

**CATE**.- Andrew. Se llama Andrew.

**IAN**.- ¿Para qué coño le preguntas el nombre a un negrata?

**CATE**.- Parece simpático.

**IAN**.- ¿Te lo quieres tirar? Un poco de chocolate, ¿eh? No lo haces conmigo pero te vas detrás del primer mandingo que aparece.

**CATE**.- Eres malo.

**IAN**.- Cate, amor. Trato de cuidarte. No quiero que nadie te haga daño.

**CATE**.- Tú me haces daño.

**IAN**.- Yo te quiero.

**CATE**.- Dejaste de quererme.

**IAN**.- Te he dicho que dejemos eso. Ya.

*Ian la besa con pasión, y luego va hacia la puerta. Cate se limpia el beso. Ian abre la puerta. Hay una botella de ginebra en una bandeja.*
*Ian la mete en la habitación y permanece un instante quieto, sin decidirse entre la ginebra o el champán.*

**CATE**.- Toma champán. Es más sano

**IAN**.- No quiero estar sano.

*Se sirve ginebra.*

**CATE**.- Morirás antes.

**IAN**.- Gracias. ¿Te asusta?

**CATE**.- ¿El qué?

**IAN**.- La muerte.

**CATE**.- ¿De quién?

**IAN**.- La tuya.

**CATE**.- Sólo por mami. Ella se sentiría fatal si yo me muriese. Y mi hermano también.

**IAN**.- Eres joven.
Cuando yo tenía tu edad....
Pero ahora.

**CATE**.- ¿No deberías ir al hospital?

**IAN**.- No pueden hacer nada.

**CATE**.- ¿Lo sabe Stella?

**IAN**.- ¿Porque iba decírselo?

**CATE**.- Estabais casados.

**IAN**.- ¿Y?

**CATE**.- Que a lo mejor le gustaría saberlo.

**IAN**.- Sí, para montar un fiestorro.

**CATE**.- No creo que hiciera eso. ¿Y Matthew?

**IAN**.- ¿Qué pasa con Matthew?

**CATE**.- ¿Se lo has dicho?

**IAN**.- Le he enviado una invitación para el funeral.

**CATE**.- Se pondrá muy triste.

**IAN**.- Me odia.

**CATE**.- No te odia.

**IAN**.- Te digo que sí.

**CATE**.- ¿Estás triste?

**IAN**.- Sí. Su madre es bollera, el chico debería estar conmigo.

**CATE**.- A lo mejor no es tan mala persona.

**IAN**.- Bueno, ella no lleva pistola.

**CATE**.- Eso espero..

**IAN**.- Yo quería a Stella hasta que se convirtió en una cerda y se fue a chupar coños. Ahora te quiero a ti, a pesar de que tu también podrías hacerlo en cualquier momento.

**CATE**.- ¿Hacer qué?

**IAN**.- Chupar coños.

**CATE**.- (*Dice algo que no escuchamos*)

**IAN**.- ¿Has follado alguna vez con una mujer?

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Te gustaría?

**CATE**.- No creo. ¿Y tú? ¿Has follado alguna vez con un hombre?

**IAN**.- ¿Crees que soy marica? Tú me has visto. (*Se señala el sexo*)
¿Cómo puedes pensar eso?

**CATE**.- No pienso. Pregunto. Tú has preguntado primero.

**IAN**.- Vistes como una lesbiana. Yo no visto como un maricón.

**CATE**.- ¿Y cómo visten?

**IAN**.- Hitler se equivoco con los judíos. Tenía que haber jodido a todos los maricones y a los negratas. Y a los putos hooligans. Y bombardear Wembley y exterminarlos a todos.

*Se sirve champán y celebra la ocurrencia.*

**CATE**.- A mí me gusta el fútbol.

**IAN**.- ¿Qué?

**CATE**.- Me distrae.

**IAN**.- ¿Cuándo fue la última vez que fuiste al fútbol?

**CATE**.- El sábado. El United machacó al Liverpool. Dos a cero.

**IAN**.- ¿Y no te clavaron una navaja?

**CATE**.- ¿Quién iba a hacerme eso?

**IAN**.- De eso va el fútbol, ¿no? No de meter goles y correr detrás de una pelota. Es algo más primitivo.

**CATE**.- A mí me gusta.

**IAN**.- Claro. A tu nivel.

**CATE**.- De vez en cuando voy al estadio. ¿Me bombardearías a mí?

**IAN**.- ¿Por qué preguntas eso?

**CATE**.- ¿Lo harías?

**IAN**.- No seas estúpida.

**CATE**.- ¿Lo harías?

**IAN**.- No tengo ninguna bomba a mano.

**CATE**.- Entonces, dispárame. ¿Por qué no lo haces?

**IAN**.- Cate.

**CATE**.- ¿Es difícil disparar a alguien?

**IAN**.- Tan fácil como cagar.

**CATE**.- ¿Podrías dispararme?

**IAN**.- "¿Podrías dispararme? ¿Podrías dispararme?" Deja de preguntar eso, coño.

**CATE**.- No creo que pudieras.

**IAN**.- Si yo te hiciese daño...

**CATE**.- No serías capaz.

**IAN**.- Pero y si lo hiciese...

**CATE**.- No, tú no eres malo.

**IAN**.- No lo soy con la gente que amo.

*Él la mira a ella, pensando en abordarla otra vez.*
*Ella le sonríe amistosamente.*

**IAN**.- ¿De qué va ese trabajo?

**CATE**.- Asistente personal.

**IAN**.- ¿De quién?

**CATE**.- No sé.

**IAN**.- ¿A quién le escribiste?

**CATE**.- A un estimado señor o señora.

**IAN**.- Tienes que saber a quién escribiste.

**CATE**.- No ponía nada.

**IAN**.- ¿Cuánto?

**CATE**.- ¿Qué?

**IAN**.- Dinero.¿Cuánto te pagan?

**CATE**.- Mi madre dice que mogollón. Me da igual. Lo único que pido es que me dejen salir afuera de cuando en cuando.

**IAN**.- No desprecies el dinero. Hasta hoy lo has tenido fácil.

**CATE**.- No tengo dinero.

**IAN**.- Ya. Tampoco tienes niños a los que darles de comer.

**CATE**.- Aún no.

**IAN**.- Ni los quieras. Los tienes, crecen, te odian y te mueres.

**CATE**.- Yo no odio a mamá.

**IAN**.- Porque la necesitas.

**CATE**.- Piensas que soy estúpida. No lo soy.

**IAN**.- Me preocupo por ti.

**CATE**.- Sé cuidarme yo solita.

**IAN**.- Como yo.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Me odias, ¿verdad?

**CATE**.- No deberías llevar pistola.

**IAN**.- Me puede hacer falta.

**CATE**.- ¿Para qué?

**IAN**.- (*Bebe*)

**CATE**.- No puedo imaginarlo.

**IAN**.- ¿Qué?

**CATE**.- Tú... disparando. No serías capaz de matar.

**IAN**.- (*Bebe*)

**CATE**.- ¿Has matado a alguien?

**IAN**.- Tú que crees.

**CATE**.- ¿Lo has hecho?

**IAN**.- Déjalo, Cate.

*Ella le hace caso.*
*Ian le besa y enciende un cigarrillo*.

**IAN**.- Cuando estoy contigo no puedo pensar en nada más. Me llevas a otro sitio.

**CATE**.- Como cuando me desmayo.

**IAN**.- Eso, como tú.

**CATE**.- El mundo deja de existir, ya no es así.
Parece igual pero...
El tiempo va más despacio.
Es un sueño en el que caigo, y no puedo evitar.
Una vez...

**IAN**.- Hazme el amor.

**CATE**.- Todo lo demás desaparece.
Una vez...

**IAN**.- Voy a hacerte el amor.

**CATE**.- Como cuando me toco y...

*Ian se siente  incómodo con el relato.*

**CATE**.- Justo antes de hacerlo me pregunto cómo va a ser y justo un instante después ya pienso en el siguiente, pero cuando está sucediendo me encuentro muy bien y no pienso en ninguna otra cosa.

**IAN**.- Como el primer cigarrillo del día.

**CATE**.- Pero eso no te hace bien.

**IAN**.- Cállate, tú qué sabrás.

**CATE**.- No quiero saberlo.

**IAN**.- No sabes nada de nada. A lo mejor por eso te quiero. Quiero follar contigo.

**CATE**.- Pero no puedes.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- Porque yo no quiero.

**IAN**.- ¿Para qué has venido entonces?

**CATE**.- Parecías triste.

**IAN**.- Quítame la tristeza.

**CATE**.- No puedo.

**IAN**.- Por favor.

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- No puedo.

**IAN**.- Sí puedes.

**CATE**.- ¿Cómo?

**IAN**.- Ya sabes.

**CATE**.- No sé.

**IAN**.- Por favor.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Te quiero.

**CATE**.- Yo no.

*Ian se aparta de ella.*
*Ve el ramo de flores y lo coge.*

**IAN**.- Son para ti.

*Oscuro.*
*El sonido de la lluvia de primavera.*

# ESCENA SEGUNDA

*Mismo decorado.*
*A la mañana siguiente. Muy temprano.*
*Es un día luminoso, será un día de mucho calor.*
*El ramo de flores, hecho añicos, se encuentra desperdigado por la habitación.*

*Cate sigue dormida.*
*Ian está despierto y hojea los periódicos.*

*Ian va al minibar. Está vació.*
*Encuentra una botella de ginebra bajo la cama y se pone la mitad de lo que queda en un vaso.*
*Mira por la ventana de la calle.*
*Bebe el primer sorbo y siente dolor.*
*Aguarda a que pase, pero el dolor continúa. Va a peor.*
*Ian se sujeta un costado.*
*Empieza a toser, y siente un dolor intenso, en el pecho, como si cada tos le desgarrara el pulmón.*
*Cate despierta y mira a Ian.*
*Ian cae de rodillas, deja el vaso con cuidado, y el dolor le puede.*
*Parece morir.*
*El dolor en el corazón, los pulmones, los riñones y el hígado le obligan a hacer involuntarios gemidos.*
*Justo en el momento en el que parece que no podrá soportarlo, el dolor se atenúa*
*Muy lentamente el dolor decrece hasta que se extingue.*
*Ian es ahora como un guiñapo tirado en el suelo.*
*Alza la vista y ve a Cate, que lo observa.*

**CATE**.- Cabrón.

*Ian se levanta despacio, coge el vaso y bebe.*
*Enciende el primer cigarrillo del día.*

**IAN**.- Voy a ducharme.

**CATE**.- Es muy temprano.

**IAN**.- ¿Te apetece una ducha?

**CATE**.- No contigo.

**IAN**.- Como quieras. ¿Un cigarrillo?

*Cate hace un sonido de asco.*

*Silencio.*

*Ian, de pie, bebe ginebra y fuma.*
*Cuando ya está suficientemente colocado, va y viene del dormitorio al baño, desnudándose y recogiendo toallas. Se para, toalla alrededor de la cintura, arma en mano, y mira a Cate.*
*Cate le mira con odio.*

**IAN**.- No te preocupes. Pronto estaré muerto.

*(Arroja el arma en la cama)*

Pégate un tiro.

*Cate no se mueve.*
*Ian espera. Luego se ríe entre dientes y se mete en el cuarto de baño.*
*Corre el agua de la ducha.*
*Cate mira el revólver.*
*Se levanta y empieza a vestirse.*
*Hace la maleta.*
*Coge la chaqueta de cuero de Ian y la huele.*
*Rasga las mangas por las costuras.*
*Coge el revólver y lo observa.*
*Ian tose en el cuarto de baño.*
*Cate suelta el arma y él entra.*
*Ian se viste. Mira el arma.*

**IAN**.- ¿No?

*(Se ríe entre dientes, descarga y carga la pistola y la pone en la sobaquera.)*

Estamos hechos el uno para el otro, ¿verdad?

**CATE**.- *(Le sonríe con desprecio)*

**IAN**.- Sí, somos tal para cual.
¿Bajamos a desayunar? Va incluido.

**CATE**.- Me atragantaría.

**IAN**.- Sarcasmo matutino, ¿eh golfa?

*Ian coge la chaqueta y empieza a ponérsela.*
*Se percata del destrozo y mira a Cate.*
*Silencio corto. Ella va hacia él y le da golpes en la cabeza.*
*Luchan en la cama. Cate le golpea, le da patadas, le muerde. Está furiosa.*
*Cate saca el arma de la cartuchera de Ian y le apunta en los genitales.*
*Él retrocede.*

**IAN**.- Tranqui, tranqui, está cargada.

**CATE**.- Yo- yo- yo- yo...

**IAN**.- Catie, vamos.

**CATE**.- Yo te-te-te-te-te-...

**IAN**.- No querrás que suceda una tragedia. Piensa en tu madre y en tu hermano. ¿Qué dirían?

**CATE**.- Te-te-te-te-te-te-te-...

*Cate tiembla y empieza a jadear.*
*Se desmaya.*
*Ian va hacia ella, le quita el revólver y se lo vuelve a meter en la cartuchera.*
*La tumba boca abajo en la cama.*
*Le abre las piernas, se tumba sobre ella, le pone el arma en la cabeza y se frota contra su cuerpo como si estuviera haciendo el acto sexual.*
*Cuando se está corriendo, Cate se incorpora bruscamente al tiempo que grita.*
*Ian se aparta de ella, sin saber bien qué hacer, pero también sin dejar de apuntarle con el revólver.*
*Ella se ríe histéricamente, como antes. No puede parar.*
*Ella ríe, ríe y ríe hasta que, de pronto, se encuentra llorando a lágrima viva.*
*Nuevo ataque, cae al suelo.*

**IAN**.- ¿Cate? ¿Cate?

*Ian tira el arma lejos..*
*La besa y ella despierta.*
*Ella lo mira.*

**IAN**.- ¿Has vuelto?

**CATE**.- Mentiroso.

*Ian no sabe si eso significa que ha recuperado o no la conciencia, así que aguarda. Cate cierra los ojos un instante, y luego los vuelve a abrir.*

**IAN**.- ¿Cate?

**CATE**.- Quiero irme a casa.

**IAN**.- No son ni las siete. No hay ningún tren todavía.

**CATE**.- Esperaré en la estación.

**IAN**.- Llueve.

**CATE**.- No llueve.

**IAN**.- Quiero que te quedes. Por lo menos hasta que desayunes.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Cate. Hasta que desayunes..

**CATE**.- No.

*Ian cierra la puerta con llave y se la mete en el bolsillo.*

**IAN**.- Te quiero.

**CATE**.- No quiero quedarme.

**IAN**.- Por favor.

**CATE**.- No quiero.

**IAN**.- Por favor. Contigo me siento a salvo.

**CATE**.- ¿Y por qué no ibas a estarlo?

**IAN**.- Voy a pedir el desayuno.

**CATE**.- No tengo hambre.

**IAN**.- *(Enciende un cigarrillo)*

**CATE**.- ¿Cómo puedes fumar con el estómago vacío?

**IAN**.- No está vacío. Hay ginebra.

**CATE**.- ¿Por qué no dejas que me vaya?

**IAN**.- *(Piensa)*

Es peligroso.

*En la calle hay un estallido: el tubo de escape de un coche.*
*Ian se arroja al suelo.*

**CATE**.- *(Se ríe)* Sólo es un coche.

**IAN**.- Tú. Eres una estúpida de mierda.

**CATE**.- No, no lo soy. Tienes miedo de cosas absurdas. ¿Soy estúpida por no asustarme de los coches?

**IAN**.- No me dan miedo los coches. Me da miedo la muerte.

**CATE**.- Los coches no te matan.
A no ser que te pongas delante de ellos..

*(Cate le besa)*

¿De qué tienes miedo?

**IAN**.- Pensé que era una pistola.

**CATE**.- *(Besándole el cuello)* ¿Quién podría llevar una pistola?

**IAN**.- Yo.

**CATE**.- *(Quitándole la camisa)* Tú estás aquí.

**IAN**.- Alguien como yo.

**CATE.-** *(Besándole el pecho)*

¿Por qué iban a dispararte?

**IAN**.- Venganza.

**CATE**.- *(Le rodea con sus brazos)*

**IAN**.- Por las cosas que he hecho.

**CATE**.- *(Masajeándole el cuello)* Cuéntamelas.

**IAN**.- Me han intervenido el teléfono.

**CATE**.- *(Le besa la nuca)*

**IAN**.- Hablaba y sabía que me estaban escuchando. Siento mucho no haberte llamado pero...

**CATE**.- *(Le masajea el estómago y le besa entre las clavículas)*

**IAN**.- Me jodía pensar que cuando me decías que me querías a media voz, había alguien escuchándonos.

**CATE**.- *(Besándole la espalda)* Cuéntamelo.

**IAN**.- Debes saber...

**CATE**.- *(Le lame la espalda)*

**IAN**.- Que he firmado el Acta de Secretos Oficiales, no debería contarte esto.

**CATE**.- *(Le araña la espalda)*

**IAN**.- No quiero meterte en problemas.

**CATE**.- *(Le muerde la espalda)*

**IAN**.- Creo que quieren quitarme de en medio. Ya he cumplido mi función.

**CATE**.- *(Echándose sobre su espalda)*

**IAN**.- He hecho todo lo que me han pedido. Por amor a esta tierra.

**CATE**.- *(Le chupa los pezones)*

**IAN**.- He esperado en estaciones, escuchado conversaciones, he dicho a todo que sí.

**CATE**.- *(Le quita los pantalones)*

**IAN**.- Con el coche de aquí para allá. Llevando a unos y a otros. Deshaciéndome de los cadáveres, el lote completo.

**CATE**.- *(Empieza a masturbar a Ian con la boca)*

**IAN**.- Me dijeron que estar contigo era peligroso.
Así que dejé de llamarte.

No quería que corrieras peligro.

Pero

Tenía que llamarte otra vez...

Echaba...

De menos...

Esto...

Lo que yo hago

Mi verdadero trabajo...

Soy

Un

Asesino.

*Con la palabra "asesino" Ian se corre.*
*En cuanto Cate escucha esa palabra le muerde el pene tan fuerte como puede.*
*El placer de Ian se convierte en un grito de dolor.*
*Intenta zafarse, pero ella le tiene apresado con los dientes.*
*Él la golpea y ella se aparta.*
*Ian, tumbado y resentido a causa del dolor, es incapaz de hablar.*
*Cate escupe, tratando de quitarse cualquier rastro de Ian de la boca.*
*Va al baño y escuchamos que se lava los dientes.*
*Ian se examina a sí mismo. Sigue de una pieza*
*Cate vuelve.*

**CATE**.- Deberías dimitir.

**IAN**.- No es tan fácil.

**CATE**. ¿Vendrán aquí?

**IAN**.- No sé

**CATE**.- *(Tiene un acceso de pánico)*

**IAN**.- No empieces de nuevo.

**CATE**.- Qui-qui-qui-qui-quie...

**IAN**.- Cate, si no te calmas te disparo. Te lo digo porque te quiero, no por asustarte.

**CATE**.- No, no me quieres.

**IAN**.- No discutas. Yo te quiero y tú me quieres.

**CATE**.- Nunca más.

**IAN**.- Anoche me querías.

**CATE**.- Anoche me obligaste.

**IAN**.- Pensaba que te había gustado.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Gritabas como una loca.

**CATE**.- Era por el dolor.

**IAN**.- Le comí el coño a Stella muchas veces, nunca se quejó.

**CATE**.- Me mordiste. Sigue sangrando.

**IAN**.- ¿Así que es por eso, eh?

**CATE**.- Eres cruel.

**IAN**.- No seas estúpida.

**CATE**.- Deja de llamarme estúpida.

**IAN**.- Vamos a ver: duermes con alguien de la mano, besito va, besito viene. Me pones cachondo y entonces dices que no follamos; te metes en la cama pero dices que no quieres que te toque. ¡A ti que coño te pasa subnormal!

**CATE**.- No soy subnormal. Eres un sádico. Yo jamás dispararía a alguien.

**IAN**.- Me apunto ese tanto

**CATE**.- Yo nunca lo haría.

**IAN**.- Es mi trabajo. Amo este país. No voy a permitir que lo eche a perder esa escoria.

**CATE**.- No está bien matar.

**IAN**.- ¿Y poner bombas y matar niños? Es lo que ellos hacen. Con chicos como tu hermano.

**CATE**.- No está bien.

**IAN**.- Exacto.

**CATE**.- No, me refiero a ti. A eso que haces.

**IAN**.- ¿Cuándo vas a crecer?

**CATE**.- No se soluciona nada matando.

**IAN**.- Ya aprenderás.

**CATE**.- No, no lo haré.

**IAN**.- No podemos dejarnos avasallar siempre, ni ponerles el culo ni la otra mejilla COÑO, hay cosas que merecen la pena. Tenemos que defendernos de esos mierdas.

**CATE**.- Antes te quería.

**IAN**.- ¿Qué ha cambiado?

**CATE**.- Tú.

**IAN**.- No. Ahora sabes qué cosas hago, eso es lo que pasa.

**CATE**.- Eres una pesadilla.

*Ella está temblando.*
*Ian la mira un rato, luego la abraza.*
*Ella sigue temblando, así que la abraza más fuerte para que pare.*

**CATE**.- Me haces daño.

**IAN**.- Lo siento.

*Él le abraza de nuevo no tan fuerte.*
*Tiene un ataque de tos.*
*Escupe en el pañuelo y espera a que se pase el dolor.*
*Luego enciende un cigarro.*

**IAN**.- ¿Cómo te sientes?

**CATE**.- Mal.

**IAN**.- *(Cabecea)*

**CATE**.- Me duele todo.
Apesto a ti.

**IAN**.- ¿Quieres bañarte?

*Cate empieza a toser y dar arcadas.*
*Se mete los dedos en la garganta y se saca un pelo.*
*Lo mantiene en alto y mira a Ian con desprecio. Escupe.*
*Ian se mete en el baño y abre un grifo.*
*Cate mira por la ventana.*
*Ian regresa.*

**CATE**.- Parece como si estuviéramos en guerra..

**IAN**.- Este país se ha convertido en Negrolandia. ¿Vas a volver a Leeds?

**CATE**.- El veintiséis.

**IAN**.- ¿Vendrás a verme?

**CATE**.- Voy al fútbol.

*Ella va al baño.*
*Ian coge el teléfono.*

**IAN**.- Dos desayunos completos, hijo.

*Bebe lo que queda de ginebra*.
*Entra Cate.*

**CATE**.- No puedo mear. Sólo sale sangre o...

**IAN**.- Bebe agua.

**CATE**.- ...O mierda. Me duele.

**IAN**.- Se curará.

*Alguien llama a la puerta. Ambos se sobresaltan.*

**CATE**.- NO ABRAS, NO ABRAS, NO ABRAS, NO ABRAS.

*Ella salta a la cama y esconde la cabeza bajo la almohada.*

**IAN**.- Cate, cállate.

*Ian le quita la almohada y le pone el arma en la cabeza.*

**CATE**.- Hazlo. Vamos, dispara. Nada puede ser peor que lo que ya has hecho. Dispara si quieres, y después suicídate y hazle un favor al mundo.

**IAN**.- *(La mira)*

**CATE**.- No me das miedo, Ian. Vamos.

**IAN**.- *(Se aleja de ella)*

**CATE**.- *(Se ríe)*

**IAN**.- Abre la puerta y chúpasela a ese capullo.

*Cate intenta abrir la puerta. Está cerrada.*
*Ian le tira la llave. Ella abre la puerta.*
*Los desayunos están en una bandeja y la mete dentro.*
*Ian cierra la puerta.*

*Cate mira los desayunos.*

**CATE**.- Bacon y salchichas.

**IAN**.- Lo siento. Me olvidé. Te cambio tu desayuno por dos huevos y un palito.

**CATE**.- *(Tiene náuseas)* Ese olor.

*Ian se mete en la boca una  salchicha. En la mano tiene una loncha de bacon.*
*A continuación cubre la bandeja con una toalla y la mete debajo de la cama.*

**IAN**.- Quédate un día más

**CATE**.- Me baño  y me voy a casa.

*Ella coge su bolsa, se mete en el cuarto de baño y cierra la puerta.*
*Escuchamos correr el agua.*
*Y escuchamos asimismo dos fuertes golpes en la puerta de entrada.*
*Ian saca el arma, se dirige a la puerta y escucha en actitud de alerta.*
*Alguien, desde fuera, intenta abrirla. Pero está cerrada. Escuchamos dos nuevos golpes.*

**IAN**.- ¿Quién es?

*Silencio.*
*Dos golpes más. Aún más fuertes.*

**IAN**.- ¿Quién es?

*Silencio.*
*Dos golpes más.*
*Se queda mirando la puerta.*
*Ian da dos golpes.*
*Silencio.*
*Dos golpes más al otro lado de la puerta..*

*Ian piensa..*
*Da tres golpes.*

*Silencio.*
*Tres golpes de afuera.*

*Ian da un golpe.*
*Otro fuera.*

*Ian da dos golpes.*
*Dos golpes del otro lado.*

*Ian mete el arma en la cartuchera y da la vuelta a la llave.*

**IAN**.- *(Jadeando)*

Habla ya, negrata de mierda.

*Ian abre la puerta.*
*Hay un Soldado con  rifle de mira telescópica.*
*Ian intenta cerrar la puerta y desenfundar el revólver.*
*El Soldado empuja la puerta y le quita el revólver a Ian fácilmente.*
*Los dos sorprendidos  se quedan mirándose uno al otro.*
*Finalmente.*

**SOLDADO**.- ¿Qué es eso?

*Ian baja la mirada y se da cuenta que sigue sosteniendo una loncha de bacon.*

**IAN**.- Cerdo.

*El Soldado alarga la mano.*
*Ian le da la loncha de bacon al Soldado y éste la engulle rápidamente.*
*El Soldado se limpia la boca.*

**SOLDADO**.- ¿Queda más?

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- ¿No queda más?

**IAN**.- Yo... No.

**SOLDADO**.- ¿Queda más?

**IAN**.- *(Señala la bandeja que hay debajo de la cama.*
*El Soldado se agacha con cuidado, sin desviar la atención  de Ian, y coge la bandeja de los desayunos.)*

**SOLDADO**.- Dos desayunos.

**IAN**.- Estaba hambriento.

**SOLDADO**.- Claro.

*Se sienta al borde de la cama y devora ambos desayunos.*
*Suspira satisfecho y eructa.*
*Señala hacia el cuarto de baño.*

**SOLDADO**.- ¿Está ahí?

**IAN**.- ¿Quién?

**SOLDADO**.- Aquí huele a jodienda.

*(Empieza a revolver la habitación)*

¿Eres periodista?

**IAN**.- Yo...

**SOLDADO**.- Pasaporte.

**IAN**.- ¿Para qué lo quieres?

**SOLDADO**.- *(Le mira)*

**IAN**.- En la chaqueta.

*El Soldado revuelve los cajones de un armario.*
*Encuentra unas bragas de Cate y se las muestra..*

**SOLDADO**.- ¿Suyas?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- ¿O tuyas?

*(Cierra los ojos y se pasa las bragas por la cara, sonriendo con placer)*

¿Cómo es?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- ¿Es cariñosa?

¿Es...?

**IAN**.- *(No contesta)*

*El Soldado se guarda las bragas de Cate en el bolsillo y se dirige al cuarto de baño.*
*Llama a la puerta. Nadie contesta.*
*Intenta abrir la puerta. Está cerrada. La fuerza y entra.*
*Ian aguarda en un estado cercano al pánico.*
*Escuchamos que se cierra un grifo.*
*Ian mira por la ventana.*

**IAN**.- Dios mío.

*El Soldado regresa.*

**SOLDADO**.- Voló. Ella sabrá. Hay un montón de soldados con ganas de marcha ahí fuera.

*Ian mira en el cuarto de baño. Cate no está.*
*El Soldado busca en los bolsillos de la chaqueta de Ian y le quita las llaves, el dinero y el pasaporte.*

**SOLDADO**.- *(Leyendo el pasaporte)* Ian Jones; periodista.

**IAN**.- ¡Hey!

*Se miran fijamente.*

**IAN**.- Si has venido a matarme...

*El Soldado alarga la mano hacia el rostro de Ian pero no llega a tocarle.*

**IAN**.- ¿Estás de coña?

**SOLDADO**.- ¿Yo?

*(Sonríe)*

Ahora la ciudad es nuestra.

*(Se sube a la cama y mea las almohadas)*

*Ian está asqueado*

*Entonces sobreviene una luz cegadora y, a continuación, se escucha una gran explosión.*

*Oscuro.*

*El sonido de la lluvia de verano.*

# ESCENA TERCERA

*El hotel ha sido reventado por un proyectil de mortero.*
*Hay un boquete en una de las paredes, y todo está cubierto del polvo que sigue cayendo.*

*El Soldado con el rifle en la mano, sigue inconsciente.*
*El revólver de Ian se encuentra situado entre los dos.*

*Ian yace casi inconsciente con los ojos abiertos.*

**IAN**.- ¿Mamá?

*Silencio.*
*El Soldado despierta y vuelve la mirada y el rifle hacia Ian con el mínimo esfuerzo posible.*
*Con su mano libre, de manera instintiva, recorre su cuerpo para comprobar su estado. Está de una pieza.*

**SOLDADO**.- Un trago.

*Ian mira a su alrededor.*
*Ve una botella de ginebra a su lado.*
*La acerca a la luz.*

**IAN**.- Vacía.

*El Soldado coge la botella y bebe el último trago.*

**IAN**.- *(Riéndose entre dientes)*

Te gusta más que a mí.

**SOLDADO**.- *(Mantiene la botella en alto y la mueve sobre su cara, dejando caer las últimas gotas)*

**IAN**.- *(Busca los cigarrillos en el bolsillo de la camisa y enciende uno)*

**SOLDADO**.- Dame uno.

**IAN**.- ¿Por qué habría de hacerlo?

**SOLDADO**.- Porque tengo un arma y tú no.

**IAN**.- *(Se lo piensa.*
*Saca un cigarrillo del paquete y se lo pasa al Soldado)*

**SOLDADO**.- *(Se lo pone en la boca .*
*Mira a Ian y aguarda a que le dé fuego)*

**IAN**.- *(Le acerca su cigarrillo)*

**SOLDADO**.- *(Se inclina hacia delante y enciende el cigarrillo con el de Ian, siempre en un estado de alerta. Fuma.)*

Nunca había visto a un inglés con un arma. Normalmente ni siquiera sabéis lo que son. ¿Soldado?

**IAN**.- Algo así.

**SOLDADO**.- ¿De parte de quién estás? Si es que puedes recordarlo.

**IAN**.- No tengo ni idea de qué va todo esto.
No sé dónde...

*(Ian  confuso, mira al Soldado)*

Debo de estar borracho.

**SOLDADO**.- No. Es real.

*(Coge el revólver y lo examina)*

¿Vienes a luchar con nosotros?

**IAN**.- No. Yo...

**SOLDADO**.- No, claro que no. Eres inglés.

**IAN**.- Soy de Gales.

**SOLDADO**.- Pareces inglés.

**IAN**.- Es que *vivo* en Inglaterra.

**SOLDADO**.- ¿Inmigrante?

**IAN**.- Ingleses y galeses son lo mismo: británicos. No soy un puto inmigrante. Soy galés.

**SOLDADO**.- ¿Galés?

**IAN**.- Los inmigrantes vienen de Dios sabe dónde; tienen aquí a sus putos crios y los llaman ingleses, pero no lo son; nacer en Inglaterra no te convierte en ingles.

**SOLDADO.- ¡**Ah! Galés como el príncipe orejudo[1]

**IAN**.- Ser inglés es una actitud.

*(Vuelve la cabeza)*

Mira cómo ha dejado mi chaqueta. La muy puta.

**SOLDADO**.- Lo ha hecho tu novia, ¿no? Estaría enfadada.

**IAN**.- No es mi novia.

**SOLDADO**.- Entonces, ¿qué?

---

[1] N.del T.: "Welsh as in Wales?" en el original. De difícil traducción puesto que es una confusión entre gentilicio y topónimo sin sentido fonético en castellano. En todo caso, es justo en esta frase cuando el soldado se percata de la procedencia de Ian.

**IAN**.- No es tu problema.

**SOLDADO**.- No llevas mucho tiempo por aquí, ¿verdad?

**IAN**.- ¿Y?

**SOLDADO**.- Aprende modales, Ian.

**IAN**.- No me llames Ian.

**SOLDADO**.- Entonces, ¿cómo te llamo?

**IAN**.- De ninguna manera.

*Silencio.*
*El Soldado mira a Ian durante largo tiempo, sin decir nada.*

*Ian se siente incómodo.*
*Finalmente.*

**IAN**.- ¿Qué?

**SOLDADO**.- Nada.

*Silencio.*
*Ian sigue sintiéndose incómodo.*

**IAN**.- Me llamo Ian.

**SOLDADO**. – Me
Muero
Por echar un polvo
Ian.

**IAN**.- *(Lo mira)*

**SOLDADO**.- ¿Tienes novia?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- Yo sí.
Se llamaba Col.
Preciosa, joder.

**IAN**.- Cate...

**SOLDADO**.- Cierro los ojos y pienso en ella.
Ella es...
Es...
Es...

Es...
Es...
Es...
Es...
¿Cuándo fue la última vez que?

**IAN**.- *(Lo mira)*

**SOLDADO**.- ¿Cuándo? Sé que fue hace poco. El olor, ¿te acuerdas?.

**IAN**.- Anoche, creo.

**SOLDADO**.- ¿Estuvo bien?

**IAN**.- No sé. Me puteó. Creo que no.

**SOLDADO**.- Tres de nosotros.

**IAN**.- No quiero saber nada.

**SOLDADO**.- Fuimos a parar a una casa en las afueras. Ni dios. Excepto
un niño escondido en un rincón. Uno lo llevó fuera. Lo tumbó en el suelo y le disparó en las piernas. Escuchamos un grito en el sótano. Bajé. Había tres hombres y cuatro mujeres. Llamé a los otros. Sujetaron a los tíos mientras me las follaba. La más joven no tendría ni doce años. No lloró, se dejaba. Le di la vuelta...
Entonces se puso a gritar. Hice que me limpiara los bajos. Cerré los ojos y pensé en...
Disparé a su padre en la boca. Los hermanos gritaban.. Luego los colgamos a todos del techo por los huevos.

**IAN**.- Encantador.

**SOLDADO**.- ¿Nunca has hecho nada así?

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- ¿Seguro?

**IAN**.- No lo habría olvidado.

**SOLDADO**.- Claro que sí

**IAN**.- No podría vivir con eso.

**SOLDADO**.- ¿Estás casado?

**IAN**.- Divorciado.

**SOLDADO**.- ¿Y nunca has...?

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- ¿Y que pasa con la chica esa del baño?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- Ah.

**IAN**.- Tú liquidaste a cuatro del tirón, yo jamás he matado a más de uno.

**SOLDADO**.- ¿Te la has cargado?

**IAN**.- *(Hace un movimiento para alcanzar el revólver)*

**SOLDADO**.- No. O tendré que dispararte. No me apetece quedarme solo.

**IAN**.- Claro que no la he matado.

**SOLDADO**.- ¿por qué no? No parece que te guste mucho.

**IAN**.- Sí me gusta.
Es... Una mujer.

**SOLDADO**.- ¿Y?.

**IAN**.- Yo nunca...
No es esa la...

**SOLDADO**.- ¿Qué?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- Creí que eras un soldado.

**IAN**.- No de ese tipo.

**SOLDADO**.- Todos son de ese tipo.

**IAN**.- Mi trabajo...

**SOLDADO**.- Incluso yo. No tengo más remedio.
Mi chica...
No volveré a verla. Cuando regrese...
Estará muerta. Un soldado hijo de puta, él...

*Se detiene en la narración.*
*Silencio.*

**IAN**.- Lo siento.

**SOLDADO**.- ¿Por qué?

**IAN**.- Es un espanto.

**SOLDADO**.- ¿El qué?

**IAN**.- Perder así a alguien, a tu chica...

**SOLDADO**.- ¿Te ha pasado a ti?

**IAN**.- Yo...

**SOLDADO**.- ¿Perder a alguien cómo?

**IAN**.- Como...
Lo que tu dijiste...
Un soldado...

**SOLDADO**.- Tú eres un soldado.

**IAN**.- Yo nunca...

**SOLDADO**.- ¿Y si te lo ordenasen?

**IAN**.- Ni me lo imagino.

**SOLDADO**.- Imagínalo.

**IAN**.- *(Lo intenta)*

**SOLDADO**.- En acto de servicio.
Por tu país.
Por Gales.

**IAN**.- *(Sigue intentándolo)*

**SOLDADO**.- Para joder a los inmigrantes.

**IAN**.- *(Sigue imaginándolo. La visión le aturde)*

**SOLDADO**.- ¿Lo harías?

**IAN**.- *(Asiente)*

**SOLDADO**.- Cómo.

**IAN**.- Rápidamente. En la nuca. Bang.

**SOLDADO**.- Así, sin más.

**IAN**.- Suficiente.

**SOLDADO**.- ¿Tú crees?

**IAN**.- Sí.

**SOLDADO**.- Nunca te has cargado a nadie.

**IAN**.- Sí, coño.

**SOLDADO**.- No.

**IAN**.- No me jodas.

**SOLDADO**.- No hablarías así. Lo sabrías.

**IAN**.- ¿Qué sabría?

**SOLDADO**.- Exactamente. Ni puta idea.

**IAN**.- ¿Ni puta idea de qué?

**SOLDADO**.- Sigue en tu puta ignorancia.

**IAN**.- ¿Qué? ¿De qué coño hablas? ¿Qué es lo que no sé?

**SOLDADO**.- Tú piensas que...
*(Se para y sonríe)*
Le rompí la nuca a una tía. Le apuñale el coño varias veces. A la quinta puñalada o así la espina dorsal empezó a sobresalir.

**IAN**.- *(Profundamente asqueado)*

**SOLDADO**.- Tú no podrías hacer eso.

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- Nunca has matado a nadie.

**IAN**.- No de esa manera.

**SOLDADO**.- No
De
Esa
Manera.

**IAN**.- No soy un torturador.

**SOLDADO**.- Algo parecido. Les apuntas en la cabeza, les atas, les dices lo que les vas a hacer, les haces esperar, y entonces... ¿qué?

**IAN**.- Disparo.

**SOLDADO**.- Lo dicho. Ni puta idea.

**IAN**.- Tío no te entiendo.

**SOLDADO**.- ¿Nunca has dado por culo a un tío antes de cargártelo?

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- ¿Y después?

**IAN**.- Claro que no.

**SOLDADO**.- ¿Por qué no?

**IAN**.- ¿Por qué no? Porque no soy maricón.

**SOLDADO**.- A mi novia la jodieron, le rebanaron el pescuezo, le cortaron las orejas y la nariz y las clavaron en la puerta de entrada.

**IAN**.- Basta.

**SOLDADO**.- ¿Has visto alguna vez una cosa así?

**IAN**.- Basta.

**SOLDADO**.- ¿Ni siquiera en fotos?

**IAN**.- Nunca.

**SOLDADO**.- ¿No eras periodista?

**IAN**.- ¿Qué?

**SOLDADO**.- Querrás pruebas de lo que sucede, ¿no? Yo estoy dentro y no tengo elección. Pero tú... Tú se lo deberías decir a la gente.

**IAN**.- A nadie le interesa eso.

**SOLDADO**.- Podrías hacer algo por mí.

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- Claro que puedes.

**IAN**.- No puedo hacer nada.

**SOLDADO**.- Inténtalo.

**IAN**.- Escribo...historietas. Eso es todo. Y esta historia nadie la querrá escuchar.

**SOLDADO**.- ¿Por qué no?

**IAN**.- *(Coge uno de los periódicos de la cama y lee)*

Un vendedor de coche usados, Richard Morris, condujo a dos prostitutas adolescentes a un descampado, las desnudó y, sirviéndose de unos cinturones, las ató desnudas en una valla antes de violarlas. Morris ya había sido condenado a tres años de prisión por mantener relaciones sexuales ilícitas con una menor de trece años de edad.

*(Tira el periódico)*

Historias.

**SOLDADO**.- Hacemos lo mismo que ellos hacen con nosotros, ¿eso es bueno? En casa estoy limpio, como si nada de esto hubiese pasado jamás.
Diles que me viste. Díselo... Que me viste.

**IAN**.- No es ése mi trabajo.

**SOLDADO**.- ¿Cuál es?

**IAN**.- Soy periodista local, en Yorkshire. No cubro noticias que se salgan de allí.

**SOLDADO**.- ¿Y entonces qué coño haces aquí?

**IAN**.- Escribo otras cosas. Asesinatos y violaciones, profesores y curas que manosean niños. Pero, ¿soldados luchando por un trozo de tierra? No. Tiene que ser algo personal. Lo de tu novia por ejemplo es una buena historia. Alguien inocente. Pero tú no, nada de soldados. Basura, como los putos negros. A nadie le importa una mierda. Para qué darle bombo.

**SOLDADO**.- No tienes ni puta idea de quién soy.
Yo iba a la escuela.
Quería a Col. Hacíamos el amor.
Unos hijos de puta se la cargaron, y ahora estoy aquí.
Ahora estoy aquí.

*(Presiona el cañón del rifle contra la cara de Ian)*

Date la vuelta, Ian.

**IAN**.- ¿Para qué?

**SOLDADO**.- Voy a follarte.

**IAN**.- No.

**SOLDADO**.- Entonces te liquido.

**IAN**.- Muy bien.

**SOLDADO**.- Ya veo. Mejor muerto que muerto y follado.

**IAN**.- Sí.

**SOLDADO**.- Y ahora me dices que sí a todo, vaya.

*(Le besa en los labios suavemente.*
*Se quedan mirándose uno al otro.)*

Hueles como ella. La misma marca de cigarrillos.

*Se levanta y gira a Ian con una mano.*
*Con la otra sostiene el revólver y dirige el cañón a la cabeza de Ian.*
*Le baja los pantalones, se baja los suyos y le viola: los ojos cerrados y oliendo el pelo de Ian.*
*El Soldado está llorando desconsoladamente.*

*La cara de Ian refleja sufrimiento, pero lo soporta en silencio.*

*Cuando el Soldado ha terminado se sube los pantalones y le mete el revólver en el ano.*

**SOLDADO**.- El hijo de puta le hizo esto a Col.
¿Qué se siente?

**IAN**.- *(Trata de contestar. No puede)*

**SOLDADO**.- *(Retira el arma y se sienta al lado de Ian)*
¿Nunca te había follado un tío?

**IAN**.- *(No contesta)*

**SOLDADO**.- Me parece que no. No es para tanto. He visto a miles de personas tratando de escapar de la ciudad, metiéndose en camiones como si fueran cerdos. Las mujeres arrojaban a los niños a bordo con la esperanza de que alguien los cuidara. Algunos morían aplastados. He visto incluso a niños con la cara destrozada. Una jovencita que violé se metía la mano dentro tratando de sacarse mi semen. He visto a un hombre hambriento comiéndose la pierna de su mujer. Esto ya no va a parar. Así que no te pongas en plan trágico sólo por tu culo. No creo tu culo galés sea diferente de los otros culos que me he follado. ¿Seguro que no hay más comida? Estoy hambriento.

**IAN**.- ¿Vas a matarme?

**SOLDADO**.- Siempre pensando en tu culo.

*El soldado coge la cabeza de Ian entre sus manos.*

*Acerca la boca a uno de los ojos de Ian y lo absorbe, lo muerde, se lo arranca, lo mastica y lo traga.*

*Procede de la misma manera con el otro ojo.*

**SOLDADO**.- El hijo de puta también se comió los ojos de Col.
Pobre hijo de puta.
Mi niña.
Pobre hijo de la gran puta.

*Oscuro.*
*El sonido de la lluvia de otoño.*

# ESCENA CUATRO

*La misma escena.*
*El Soldado, tumbado al lado de Ian, con el revólver en una mano*
*Se ha volado la tapa de los sesos.*
*Entra Cate por la puerta del cuarto de baño, empapada y con un niño en brazos. Pasa sobre el cadáver del Soldado echándole un mero vistazo.*
*Entonces ve a Ian.*

**CATE**.- Eres una pesadilla.

**IAN**.- ¿Cate?

**CATE**.- No va a parar.

**IAN**.- ¿Catie? ¿Eres tú?

**CATE**.- Todo el mundo grita.

**IAN**.- Tócame.

**CATE**.- Los soldados se han hecho con todo.

**IAN**.- ¿Han ganado?

**CATE**.- La mayoría se ha rendido.

**IAN**.- ¿Has visto a Matthew?

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Podrías decirle...?

**CATE**.- No está aquí.

**IAN**.- Dile...
Dile...

**CATE**.- No.

**IAN**.- Dile...

**CATE**.- No.

**IAN**.- No sé que decirle.
Tengo frío.
Dile...
¿Estas ahí?

**CATE**.- Una mujer me ha dado a su hija.

**IAN**.- ¿Has venido por mí, Catie? Castígame o ayúdame, da igual, te quiero Cate te quiero. Habla con él, hazlo por mí, tócame Cate.

**CATE**.- No sé qué hacer con el bebé.

**IAN**.- Tengo frío.

**CATE**.- No para de llorar.

**IAN**.- Dile...

**CATE**.- NO QUIERO.

**IAN**.- ¿Puedes quedarte conmigo, Cate?

**CATE**.- No.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- Tengo que irme.

**IAN**.- ¿Sabe Shaun que hemos estado juntos?

**CATE**.- No.

**IAN**.- Pues díselo.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Se enterará de todas formas. Aunque no se lo digas.

**CATE**.- ¿Cómo?

**IAN**.- Lo sospechará. Todo ese dinero sucio. Vuelve con él. Vale la pena.

**CATE**.- ¿Qué te ha pasado en los ojos?

**IAN**.- Necesito que te quedes conmigo, Cate. No te haré perder mucho tiempo.

**CATE**.- ¿Sabes algo sobre bebés?

**IAN**.- No.

**CATE**.- ¿Y Matthew?

**IAN**.- Ya es mayorcito.

**CATE**.- Ya, pero cuando nació no.

**IAN**..- Se cagan encima y no paran de llorar. Están desesperados.

**CATE**.- Tiene sangre.

**IAN**.- ¿Por qué no me tocas?

**CATE**.- No.

**IAN**.- Así sabré que estás aquí.

**CATE**.- Me estás escuchando.

**IAN**.- No te haré nada, te lo juro.

**CATE**.- *(Va hacia él, lentamente y le toca la cabeza)*

**IAN**.- Ayúdame.

**CATE**.- *(Le agita el pelo)*

**IAN**.- De todos modos moriré pronto, Cate.
Duele.
Ayúdame a...
Ayúdame.
Acaba

Con esto

**CATE**.- *(Retira sus manos de Ian)*

**IAN**.- ¿Cate?

**CATE**.- Voy a buscar algo de comer para la cría.

**IAN**.- No vas a encontrar nada.

**CATE**.- Echaré un vistazo...

**IAN**.- El hijo de puta ese lo engulló todo.

**CATE**.- Va a morirse.

**IAN**.- Necesita leche materna.

**CATE**.- Ian.

**IAN**.- Quédate.
No hay sitio al que ir..
Tu vida peligra, mírame.
Aquí está más segura, aquí, conmigo.

**CATE**.- *(Se lo piensa.*
*Luego se sienta con el niño a cierta distancia de Ian)*

**IAN**.- *(Se relaja cuando la escucha sentarse)*

**CATE**.- *(Mece al niño)*

**IAN**.- No soy tan malo como toda esa mierda de ahí fuera, ¿verdad?

**CATE**.- *(Le mira)*

**IAN**.- ¿Quieres ayudarme, Catie?

**CATE**.- ¿Cómo?

**IAN**.- ¿Encontrando mi revólver?

**CATE**.- *(Se lo piensa. Tras un instante se levanta y busca a su alrededor sin soltar al niño. Ve el revólver en la mano del Soldado y se queda mirándolo)*

**IAN**.- ¿Lo encontraste?

**CATE**.- No.

*Le coge el revólver al soldado y juega con él.*

*Abre el cargador y mira las balas.*
*Las quita y cierra el tambor.*

**IAN**.- ¿Está ahí?

**CATE**.- Sí.

**IAN**.- ¿Me lo pasas?

**CATE**.- No creo.

**IAN**.- Catie.

**CATE**.- ¿Qué?

**IAN**.- Vamos.

**CATE**.- No me digas lo que tengo que hacer.

**IAN**.- No lo pretendo, mi amor. ¿Puedes hacer que el bebé se calle?

**CATE**.- ¿Qué mal hace? Tiene hambre.

**IAN**.- Todos tenemos hambre, o me pego un tiro o muero de hambre.

**CATE**.- No está bien que te mates.

**IAN**.- No, no está bien.

**CATE**.- A Dios no le gustaría.

**IAN**.- Dios no existe.

**CATE**.- ¿Cómo lo sabes?

**IAN**.- No existe. Ni Papa Noel, ni las hadas ni su puta madre.

**CATE**.- Algo debe de haber.

**IAN**.- ¿Por qué?

**CATE**.- Porque si no nada tendría sentido.

**IAN**.- No seas estúpida. Nada tiene sentido. Además, el que sea mejor que exista no es una razón de peso.

**CATE**.- Pensaba que te daba miedo morir.

**IAN**.- Me he quedado ciego.

**CATE**.- Mi hermano tiene amigos que son ciegos. No deberías rendirte.

**IAN**.- ¿Por qué no?

**CATE**.- Eso es para los débiles.

**IAN**.- Sé que me estás castigando dejándome vivir.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Claro que sí, yo también lo haría. A mí también me gustaría que cierta gente sufriera, pero no, se mueren y se acabó.

**CATE**.- ¿Qué pasa si te equivocas?

**IAN**.- No me equivoco.

**CATE**.- Pero si lo hicieras.

**IAN**.- He visto muchos muertos. Están muertos. No se van a ningún lado, están muertos.

**CATE**.- ¿Y qué pasa cuando uno ve fantasmas?

**IAN**.- ¿Que qué pasa? Que se los imagina. O que se los inventa o que desea que la persona siguiera viva.

**CATE**.- Hay gente que ha muerto y luego regresa y cuenta que ha visto túneles y luces y...

**IAN**.- No puedes morir y regresar. Eso no es estar muerto. Cuando mueres mueres y se acabó.

**CATE**.- Yo creo en Dios.

**IAN**.- Todo tiene una explicación científica.

**CATE**.- No.

**IAN**.- Dame el revólver.

**CATE**.- ¿Qué vas a hacer?

**IAN**.- No te haré daño.

**CATE**.- Lo sé.

**IAN**.- Tengo que acabar con esto.
Tengo que hacerlo, Cate, estoy enfermo.
Sólo voy a acelerarlo

un poco nada más.

**CATE**.- *(Se lo piensa mucho)*

**IAN**.- Por favor.

**CATE**.- *(Le da el revólver)*

**IAN**.- *(Lo coge y se mete el cañón en la boca. Se lo saca)*

Apártate de mi lado.

*(Se vuelve a meter el revólver en la boca.*
*Aprieta el gatillo. Nada. Está vacío.*
*Dispara de nuevo. Y otra vez y otra vez y otra vez.*
*Se saca el revólver de la boca.)*

Mierda.

**CATE**.- El destino, ¿lo ves? Eso significa que no debes hacerlo. Dios...

**IAN**.- Ese hijo de puta.

*Tira el revólver, desesperado.*

**CATE**.- *(Mece al niño y lo mira)*

Oh, no.

**IAN**.- ¿Qué?

**CATE**.- Ha muerto.

**IAN**.- Cabrón con suerte.

*Cate rompe a reír de un modo histérico, incontrolable.*
*Ríe y ríe y ríe y ríe.*
*Oscuro.*
*El sonido de una fuerte lluvia de invierno.*

# ESCENA CINCO

*El mismo decorado.*
*Cate está enterrando al niño bajo las tablas del suelo.*
*Mira alrededor y encuentra dos piezas de madera. Rasga el fondo de la chaqueta de Ian y se sirve de la tela para unir dos trozos de madera en forma de cruz.*
*Reúne unas cuantas flores desperdigadas y las sitúa bajo la cruz.*

**CATE**.- No sabía ni su nombre.

**IAN**.- Da igual. Nadie iba a visitar su tumba.

**CATE**.- Tenía que cuidar de ella.

**IAN**.- Pronto podrás enterrarme a su lado, y luego te echas un baile sobre mi tumba.

**CATE**.- No sufras no sufras no sabías no sabías nada tú no podías saber nada...

**IAN**.- ¿Cate?

**CATE**.- Shh.

**IAN**.- ¿Qué estás haciendo?

**CATE**.- Rezando. Por si acaso.

**IAN**.- ¿También vas a rezar por mí?

**CATE**.- No.

**IAN**.- Cuando esté muerto digo, no ahora.

**CATE**.- Cuando estés muerto ya no tendrá sentido.

**IAN**.- Pero estás rezando por ella.

**CATE**.- Era un bebé.

**IAN**.- ¿Y?

**CATE**.- Es inocente.

**IAN**.- ¿No vas a perdonarme?.

**CATE**.- Te pido que no imagines cosas feas o vayas a ningún sitio feo o...

**IAN**.- Está muerta, Cate..

**CATE**.- ...O te encuentres con alguien que te haga daño...

**IAN**.- No pasará nada de eso, Cate, está muerta.

**CATE**.- Amén.

*Se dispone a marcharse.*

**IAN**.- ¿Adónde vas?

**CATE**.- Estoy hambrienta.

**IAN**.- Cate, es peligroso. Además, no hay comida.

**CATE**.- Ya le sacaré algo a algún soldado.

**IAN**.- ¿Cómo?

**CATE**.- *(No contesta)*

**IAN**.- No hagas eso.

**CATE**.- ¿Por qué no?

**IAN**.- No va contigo.

**CATE**.- Tengo hambre.

**IAN**.- Lo sé, yo también, pero...
Más bien yo...
No es...
Por favor, Cate.
Estoy ciego.

**CATE**.- Tengo hambre.

*Se marcha.*

**IAN**.- ¿Cate? ¿Catie?
Si consigues algo de comida...
Mierda.

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian se masturba.*

**IAN**.- Joder joder joder ostia ostia ostia mierda ostia joder ostia hijo de puta joder joder

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian intenta estrangularse.*

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian caga.*
*Y después se limpia con una hoja de periódico.*

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian se ríe histéricamente.*

*Oscuridad.*
*Luz.*

*Ian tiene pesadillas.*

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian llora y por su cara abundantes lágrimas mezcladas con sangre.*
*Abraza el cuerpo del Soldado buscando consuelo.*

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian tumbado, muy quieto, debilidad y hambre.*

*Oscuridad.*
*Luz.*
*Ian destroza la cruz, rompe las tablas de madera y saca a la luz el cadáver del niño.*
*Ian se come al bebé.*
*Vuelve a meter en el agujero la sábana que envolvía al niño.*
*Ian se apacigua profundamente*[1].
*Empieza a llover sobre Ian; son las gotas de lluvia que se filtran por el techo.*
*Finalmente.*

**IAN**.- Mierda.

*Cate entra trayendo un poco de pan, una salchicha y una botella de ginebra. La sangre le gotea entre las piernas.*

**CATE**.- Te has sentado justo debajo de un boquete.

**IAN**.- Lo sé.

**CATE**.- Vas a mojarte.

**IAN**.- Ajá.

**CATE**.- Estúpido hijo de puta.

*Ella coge una sábana de la cama y se la lía al cuerpo.*
*Se sienta al lado de la cabeza de Ian.*

*Se come el pan y la salchicha y después bebe ginebra.*

*Ian escucha*

*Alimenta a Ian con la comida sobrante.*

*Le da ginebra.*

*Acaba de alimentarle y se sienta lejos de él, acurrucándose para entrar en calor.*

---

[1] N. Del T.: "He dies with relief" en el original. El verbo "die" en inglés cuando está inserto en un contexto que hable de un estado de excitación significa calmarse o apaciguarse, pasar al estado contrario a una agitación extrema.

*Bebe ginebra.*
*Se chupa el pulgar.*

*Silencio.*

*Llueve.*

**IAN**.- Gracias.

*Oscuro*.